



English	Vietnamese (Tiếng Việt)
<b>Contact us</b>	<b>Liên lạc chúng tôi</b>
<b>Telephone</b>	<b>Điện thoại</b>
1300 363 992. This is our Enquiries Line. If calling from outside Australia call: + 61 2 9284 9749.	1300 363 992. Đây là Đường dây Dọ hỏi của chúng tôi. Nếu gọi từ ngoài nước Úc, điện thoại số: + 61 2 9284 9749.
<b>Assisted contact</b>	<b>Trợ giúp để liên lạc</b>
<p>If you are deaf, or have a hearing or speech impairment, contact us through the <a href="#">National Relay Service</a>:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Teletypewriter (TTY) users phone 133 677 then ask for 1300 363 992.</li><li>• Speak and Listen users phone 1300 555 727 then ask for 1300 363 992.</li><li>• Internet relay users connect to the <a href="#">National Relay Service</a> then ask for 1300 363 992.</li></ul> <p>If you do not speak English, or English is your second language, and you need assistance to communicate with us, call the <a href="#">Translating and Interpreting Service</a> on 131 450 then ask for 1300 363 992.</p> <p><b>Note:</b> These calls can be made for a local call cost from fixed residential landlines anywhere in Australia, but calls from mobile and pay phones may incur higher charges.</p>	<p>Nếu quý vị bị điếc, hoặc khiếm thính hoặc khiếm khuyết về nói năng, hãy liên lạc chúng tôi qua <a href="#">National Relay Service</a> (Dịch vụ Tiếp âm Toàn quốc):</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Những người sử dụng điện thoại đánh máy (TTY) gọi đến số 133 677 rồi yêu cầu gọi số 1300 363 992.</li><li>• Những người sử dụng dịch vụ Nói và Nghe (Speak and Listen) hãy gọi đến số 1300 555 727 rồi yêu cầu gọi số 1300 363 992.</li></ul> <p>Những người dùng dịch vụ tiếp âm qua internet hãy vào trang <a href="#">National Relay Service</a> rồi yêu cầu gọi đến số 1300 363 992.</p> <p>Nếu quý vị không nói tiếng Anh, hoặc tiếng Anh là ngôn ngữ thứ nhì của quý vị, và quý vị cần trợ giúp để liên lạc chúng tôi, điện thoại đến <a href="#">Translating and Interpreting Service</a> (dịch vụ Thông Phiên dịch) qua số 131 450 rồi nhờ họ gọi đến số 1300 363 992.</p> <p><b>Ghi chú:</b> Có thể gọi các số này từ đường dây điện thoại cố định tại gia từ bất cứ nơi đâu trên nước Úc với tổn phí một cuộc gọi địa phương, nhưng có thể tốn nhiều hơn nếu gọi từ điện thoại di động hoặc điện thoại trả tiền.</p>
<b>Email</b>	<b>Email</b>
<a href="mailto:enquiries@oaic.gov.au">enquiries@oaic.gov.au</a>	<a href="mailto:enquiries@oaic.gov.au">enquiries@oaic.gov.au</a>

<b>Facsimile</b>	<b>Fax</b>
+61 2 9284 9666	+61 2 9284 9666
<b>Post</b>	<b>Địa chỉ gửi thư</b>
<b>Sydney Office</b>	<b>Văn phòng Sydney</b>
GPO Box 5218 Sydney NSW 2001	GPO Box 5218 Sydney NSW 2001
<b>Canberra Office</b>	<b>Văn phòng Canberra</b>
GPO Box 2999 Canberra ACT 2601	GPO Box 2999 Canberra ACT 2601
<b>FOI</b>	<b>FOI</b>
For freedom of information (FOI) requests in relation to information held by the Office of the Australian Information Commissioner (OAIC) email <a href="mailto:foi@oaic.gov.au">foi@oaic.gov.au</a> or contact 1300 363 992.	Đối với các yêu cầu về quyền tự do thông tin (FOI) liên quan đến thông tin do Office of the Australian Information Commissioner (OAIC) [Văn phòng Ủy viên Thông tin Úc] nắm giữ, hãy email <a href="mailto:foi@oaic.gov.au">foi@oaic.gov.au</a> hoặc gọi đến số 1300 363 992.
<b>IPS</b>	<b>IPS</b>
For questions or feedback in relation to the OAIC's Information Publication Scheme (IPS) entry contact: Director, Communications and Corporate by email at <a href="mailto:website@oaic.gov.au">website@oaic.gov.au</a> or on 1300 363 992.	Đối với các thắc mắc hoặc góp ý liên quan đến việc tham gia Kế hoạch Công bố Thông tin của OAIC (Information Publication Scheme - IPS), hãy liên lạc: Director, Communications and Corporate bằng cách gửi email đến <a href="mailto:website@oaic.gov.au">website@oaic.gov.au</a> hoặc gọi số 1300 363 992.
<b>Street Address</b>	<b>Địa chỉ</b>
Office of the Australian Information Commissioner, Level 3, 175 Pitt Street, Sydney 2000	Văn phòng Ủy viên Thông tin Úc, Level 3, 175 Pitt Street, Sydney 2000

<b>Social media</b>	<b>Truyền thông xã hội</b>
<p><b>Facebook:</b> <a href="http://www.facebook.com/OAICgov">www.facebook.com/OAICgov</a></p> <p><b>Twitter:</b> <a href="http://www.twitter.com/oaicgov">www.twitter.com/oaicgov</a></p> <p><b>YouTube:</b> <a href="http://www.youtube.com/user/OAICgov">www.youtube.com/user/OAICgov</a></p> <p><b>Data.gov.au:</b> <a href="http://data.gov.au/?s=oaic">data.gov.au/?s=oaic</a></p>	<p><b>Facebook:</b> <a href="http://www.facebook.com/OAICgov">www.facebook.com/OAICgov</a></p> <p><b>Twitter:</b> <a href="http://www.twitter.com/oaicgov">www.twitter.com/oaicgov</a></p> <p><b>YouTube:</b> <a href="http://www.youtube.com/user/OAICgov">www.youtube.com/user/OAICgov</a></p> <p><b>Data.gov.au:</b> <a href="http://data.gov.au/?s=oaic">data.gov.au/?s=oaic</a></p>
<b>Online forms</b>	<b>Các đơn trực tuyến</b>
<p>Below are links to a number of interactive PDF forms that can assist you in contacting us. These forms require Adobe Acrobat 9.3 or later installed on your computer to function. If you are unsure about which form to use please ring our Enquiries Line on 1300 363 992.</p>	<p>Dưới đây là các liên kết đến một số mẫu đơn tương tác dạng PDF có thể giúp quý vị liên lạc đến chúng tôi. Muốn tải các đơn này, máy vi tính của quý vị cần đã lắp đặt Adobe Acrobat 9.3 hoặc phiên bản mới hơn. Nếu không chắc nên sử dụng mẫu đơn nào, quý vị có thể gọi đến Đường dây Dọ hỏi (Enquiries Line) của chúng tôi qua số điện thoại 1300 363 992.</p>
<b>Privacy Complaints</b>	<b>Các than phiền về quyền Riêng tư</b>
<p>Use this form to make a complaint about the handling of your personal information by an Australian Government agency or a private sector organisation.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="#">Privacy Complaint form</a></li> </ul>	<p>Dùng đơn này nếu quý vị muốn than phiền về một cơ quan Chính phủ Úc hoặc cơ quan tư nhân nào về việc xử lý thông tin cá nhân của quý vị.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="#">Privacy Complaint form</a> [đơn Than phiền về quyền Riêng tư]</li> </ul>
<b><i>Freedom of information merits review</i></b>	<b><i>Tái duyệt sự thích đáng về quyền tự do thông tin</i></b>
<p>Use this form to request a review of an FOI decision by an Australian Government agency.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="#">Freedom of information merits review form</a></li> </ul>	<p>Dùng đơn này để xin tái duyệt một quyết định FOI của cơ quan Chính phủ Úc</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="#">Freedom of information merits review form</a> [Đơn xin tái duyệt sự thích đáng của quyền tự do thông tin]</li> </ul>

<b>Freedom of information complaints</b>	<b>Các than phiền về quyền tự do thông tin</b>
<p>Use this form to complain about the way your FOI request was handled by an Australian Government agency.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="#">Freedom of information complaint form</a></li> </ul>	<p>Dùng đơn này nếu quý vị muốn than phiền về cách thức một cơ quan Chính phủ Úc đã xử lý đơn yêu cầu FOI của quý vị.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="#">Freedom of information complaint form</a> [Đơn than phiền về tự do thông tin]</li> </ul>
<b>Agency FOI extension of time requests</b>	<b>Các yêu cầu gia hạn FOI của cơ quan</b>
<p>Australian Government agencies can use this form to lodge an extension of time request or to notify of an agreed extension.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="#">Agency FOI extension of time form</a></li> </ul>	<p>Các cơ quan chính phủ Úc có thể dùng đơn này để nộp đơn xin gia hạn thời gian hoặc để thông báo về việc gia hạn đã được chấp thuận.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="#">Agency FOI extension of time form</a> (đơn xin gia hạn FOI của cơ quan)</li> </ul>
<b>General enquiries</b>	<b>Các dự hỏi tổng quát</b>
<p>Use this form to make a general enquiry to the OAIC. This form is not a complaint or review form — those forms are found above.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="#">General enquiries form</a></li> </ul>	<p>Dùng đơn này để dự hỏi tổng quát đến OAIC. Đơn này không phải là đơn than phiền hoặc xin tái xét — các đơn đó đã có ở trên.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="#">General enquiries form</a> (đơn dự hỏi tổng quát)</li> </ul>
<p><b>*Note on call costs:</b> These calls can be made for a local call cost from fixed residential landlines anywhere in Australia, but calls from mobile and pay phones may incur higher charges. Check with the service provider for costings from mobile and pay phones.</p>	<p><b>*Lưu ý về tổn phí cuộc gọi:</b> Có thể gọi các số này từ đường dây điện thoại cố định tại gia từ bất cứ nơi đâu trên đất Úc với tổn phí một cuộc gọi địa phương, nhưng có thể tổn nhiều hơn nếu gọi từ điện thoại di động hoặc điện thoại trả tiền. Hãy kiểm tra với cơ quan cung ứng dịch vụ để biết tổn phí nếu gọi từ điện thoại di động và điện thoại trả tiền.</p>
<p><b>**Notes about the online forms:</b> These forms are interactive PDF forms that can assist you in contacting us or submitting a privacy complaint or an FOI review or complaint. If unsure about which form to use please ring our Enquiries Line on 1300 363 992.</p>	<p><b>**Ghi chú về các đơn trực tuyến:</b> các đơn này ở dạng PDF tương tác để có thể giúp quý vị liên lạc chúng tôi hoặc nộp đơn than phiền về quyền riêng tư, hoặc than phiền/xin tái xét FOI (quyền tự do thông tin). Nếu không chắc về việc cần sử dụng đơn nào, hãy điện thoại đến Đường dây Dự hỏi của chúng tôi qua số 1300 363 992.</p>

<p>These forms require Adobe Acrobat 9.3 or later installed on your computer to function. For technical reasons these forms are hosted for us by the Australian Government on the Australian Business Account portal.</p>	<p>Máy tính của quý vị cần có Adobe Acrobat 9.3 hoặc phiên bản mới hơn để có thể tải các đơn này. Về mặt kỹ thuật các đơn này được Chính phủ Úc cung ứng cho chúng tôi trên kênh Trương mục Kinh doanh Úc.</p>
<p>When you complete and submit a form your information is not accessible to anyone other than ourselves. Simply select the 'Use a blank form and keep your own records' option and then complete the form.</p>	<p>Khi quý vị điền và nộp đơn, không ai có thể truy cập thông tin của quý vị ngoại trừ chính chúng tôi. Chỉ việc chọn 'Use a blank form and keep your own records' (Dùng mẫu đơn trống và tự cất giữ hồ sơ của quý vị) và rồi điền đơn trực tuyến.</p>
<p>Radio buttons in the forms may require double clicks to be selected depending on your computer settings.</p>	<p>Tùy sắp đặt ứng dụng của máy vi tính, quý vị có thể cần nhấp chuột hai lần (double clicks) vào nút ra-đa trong đơn để chọn.</p>